

Н. А. НЕКРАСОВ
КОМУ НА РУСИ
ЖИТЬ ХОРОШО

由自而樂與能誰斯羅俄在

譯 寒 高 • 著 夫 索 拉 克 尼
行 發 店 書 駝 駱



冊 下

Н. А. НЕКРАСОВ
КОМЕТЬ НА ПУТИ
КЪ ЗОЛУШКЕ

ВЕРИЖКА

МОСКВА
1925

ИЗДАТЕЛЬСТВО





Н. А. НЕКРАСОВ
КОМУ НА РУСИ
ЖИТЬ ХОРОШО

在俄羅斯能快樂自由

尼克拉索夫著
高寒譯

* 下 *



在俄羅斯誰能快樂而自由

著者 尼克拉索夫

譯者 高寒

出版者 駱駝書店

上海中正北路三福弄三九號

定價 上下二冊廿四元

◇有版權◇

中華民國卅六年十一月初版(二〇〇冊)

Н. А. НЕКРАСОВ:
КОМУ НА РУСИ
ЖИТЬ ХОРОШО

* 下 *

第三部

農家婦人

原书空白页

序詩

『我們懷着我們的難題，

不單是尋訪了男子們，

也要訪問了女人。』

這些農人們這樣決定，

於是向着被宰割了的鄉村訊問。

但那裏的人民率直地回答了他們：

『你們不能在這裏覓到一個快樂的人。

祇有到裸背鞭打的鄉村，

那裏有着一個農婦，

她可算是最快樂的人。

她幾乎不像一個婦人，

更像一匹牛，

這麼健康，

這麼和善，

這麼聰穎，

那是人間少有的人。

你們在那鄉村中尋覓，

瑪特羅娜·哥爾奇金



但人們都叫她作「省長夫人」。

這些農民考慮了一會，

向着那地方前進……

現在田裏的小麥，

已經長得這麼美麗，

金黃色的穗，

不住地點頭，

並溫和地

在輕輕低語。

啊！你美麗的夏天哟！

再沒有的富裕，莊嚴又壯麗的節季！

你們豐滿的麥田，

看到你們，

令人忘記了過去

農人們所耗費的

艱苦和辛勤——

現在你們都已長成，

排立在農人們的面前，

如同沙皇的光榮的陸軍！

但你們不是由於甘露的滋潤，

你們乃是農民的血汗灌溉長成。

農人們看見雀麥，燕麥，大麥更歡喜。

看見了小麥則歎息，

因為那祇是少數人纔能享受的。

『小麥哟！我們不歡喜你！

我們喜歡燕麥和大麥，

它們滋養了所有的貧農，

它們纔是慈愛的！』

麻桿也這麼美麗，筆直地長起來了！

『唉！你小小的生物哟！

你被糾絆着了！』

一隻可憐的小雲雀，

糾絆在麻地裏，

它掙突着，不能飛出。

波荷將牠拾取，

並溫柔地向牠親吻——

『飛罷！小鳥鳴！』……

雲雀飛開了，

飛到蔚藍的天上，

慈心的農民，

歡喜地看看牠，

自由地翱翔……

豆子也長出來了，

農人們如一羣蝗蟲，

摘食着它們。

它們好像

豐腴的少女，

誰過路

誰也向它們一擰。

它們在老年人，青年人手中，

散布到各地。

蔬菜也長得多麼茂盛哟！

每個蹣跚而行的人都抱着一抱大蘿蔔，

許多人則噓着葵花子。

甜菜點綴在田地中，

如同小小的紅鞋。

我們的七個農民，
忽快忽緩地走着，
最後他們到了

這裸背鞭打的鄉村。

這景象是很難看的：

茅屋都東倒西歪地支撐着，

如同拄着拐杖的偃偻的乞丐。

從屋頂拆下的稿草，

就作了牲口的食料。

所以這些茅屋，

更好像屹立多年的骷髏。

也好像絕崖上

當飛鳥已經絕跡了巢窟，

秋風凋落了白楊樹。

人們都到田地裏去了

他們正在工作呢！

在可憐的鄉村後面，

有一所高大的建築，

那建築在山坡上。

這幾個農民想近前看看，

所以一齊向着那裏去。

這房子很高大，

圍場也寬闊，

且有一個小池塘；

有一座看樓高出屋頂之上，

頂上有旗桿，

四周有迴廊。

他們在大門那裏，

遇見一個小廝，

他好像穿着奇異的外衣。

『好哇！你們來做甚麼？』

他對這些朋友們發問。

『現在地主們走了，

管事的也死了。』

他轉過他的背給他們看，

他們都笑了，

一隻猛虎撲在他的肩頭上！

『哈！這很有趣！』

他們熱烈地

爭論這僕人所穿的外衣。

聰明的波荷猜透了這個謎——

『這狡猾的流氓，

他偷了一條毯子，

中間挖了一個洞，

套在身子。』